





Pregovori v različnih jezikih

Tema: Pregovori



 45 minut

 od 9 let

Učna sredstva

- Računalnik s projektorjem in zvočniki
- Dostop do interneta ali pa podatki shranjeni na računalniku: slike s spletne strani www.lingvo.info (pregovori), slike z rešitvami, avdio posnetki

Učni cilji

Učenci

- se naučijo, kaj je to pregovor.
- spoznajo pregovore v različnih jezikih.
- se naučijo spoznati podobnosti med jeziki.

Učna oblika

Delo v skupini, diskusija

Potek učne ure

Učiteljica projicira nekaj slik pregovorov v različnih jezikih (najde jih na www.lingvo.info/lingvopedia) brez besedil in prevodov. Učenci poskusijo skupaj uganiti, kateri pregovor bi lahko slika predstavljala. Če je na voljo avdio posnetek, ga lahko skupaj poslušamo. Učenci potem poskušajo najti podoben pregovor v lastnem jeziku. Za domačo nalogo lahko učenci ilustrirajo poljuben pregovor in ga predstavijo razredu.

Natančen opis najpomembnejših aktivnosti

Aktivnosti	Komentarji
1. Učiteljica uvede aktivnost, predstavi primere pregovorov v šolskem jeziku in jeziku učencev in na podlagi primera s spletne strani lingvo.info razloži potek aktivnosti.	Potek aktivnosti: Učiteljica pokaže sliko pregovora in učence pozove, da razmislijo in debatirajo o tem, za kakšen pregovor bi lahko šlo.
2. Projiciranje slik z lingvo.info (brez besedil), diskusija o možnih pomenih, otroci, ki obvladajo ta jezik pomagajo z namigi.	Slike in pregovori za dvaindvajset evropskih jezikov so na voljo na www.lingvo.info/lingvopedia . Učiteljica izbere predvsem pregovore v jezikih učencev. Za začetek izberemo predvsem poznane pregovore, ki imajo ustrezen prevod v slovenščini.
3. Razlaga pomena, predvajanje avdio posnetka in ugibaje jezika, iskanje podobnih pregovorov v drugih jezikih učencev.	
4. Ilustriranje poljubnih pregovorov.	Učenci narišejo ilustracijo poljubnega pregovora v nekem jeziku Domača naloga – starši lahko pomagajo

Dodatni nasveti (ideje za dodatne dejavnosti, projektni dnevi, odprte naloge)

V nadaljevanju lahko poiščemo še druge pregovore, na primer na http://sprichwort-plattform.org/sp/Sprichwort_si, kjer #lahko najdemo tudi ekvivalente v drugih jezikih.

Zanimive in koristne povezave

<http://sprichwort-plattform.org/>
<http://lingvo.info>

Viri

<http://lingvo.info>

Primeri s strani lingvo.info

DE In Teufels Küche kommen.
Priti v hudičevo kuhinjo. -> Priti v velike težave.



EN Walls have ears. Stene imajo ušesa -> Nekdo bi nam lahko prisluškoval.



DE Abwarten und Tee trinken.
Čakati in piti čaj. -> Potrebno je potrpežljivo čakati.

